

PER
S-164
15

Le Sténographe Canadien

Canadian Shorthand Journal

Le Sténographe Canadien,
Publié tous les mois par Jos.-C. La Rochelle.
Abonnement - - \$1.00 par année.
Toutes communications concernant l'administration et la rédaction du journal doivent être adressées comme suit :

Le Sténographe Canadien,
MONTREAL, Canada.

Canadian Shorthand Journal
Published monthly by Jos. C. La Rochelle.
Yearly subscription \$1.00 in advance.

For all communications concerning Editorial or Business Department, address :

Canadian Shorthand Journal,
MONTREAL, CAN.

15e Année.

MONTREAL, 15 MAI 1903.

No 3.

AUX JEUNES GENS

Quelle est la situation la plus pratique que puisse adopter pour faire son apprentissage de la carrière commerciale, un jeune homme qui se destine aux affaires ?

Nous répondons sans hésiter : la position de sténographe dans une grande maison ou une puissante compagnie, parce que c'est là qu'il sera le plus à même de s'initier à ce que l'on peut appeler véritablement *les affaires*.

En effet le sténographe est constamment en contact avec le chef : toute la correspondance passe entre ses mains et il se trouve, par le fait même, exceptionnellement bien placé pour acquérir une connaissance approfondie des multiples détails que comportent les affaires.

De plus, c'est là qu'un jeune homme sera à même de faire apprécier ses qualités, son intelligence, son exactitude, son amour du travail, etc.

Ce n'est pas en évitant de se rencontrer avec ses chefs, comme le font malheureusement trop d'employés, qu'on arrive à se faire connaître. Nombreux sont ceux qui se contentent de dire : mon ouvrage est fait : le patron n'a rien à dire ; cela n'est pas suffisant, il

faudrait davantage, il faudrait pouvoir ajouter : j'espère qu'il va être satisfait.

Nous avons à la tête de nos plus grandes compagnies, des hommes éminents dont les débuts ont été des plus modestes, la clef de leur succès a été de savoir se faire apprécier à leur juste valeur et quand ils ont eu donné des preuves de leurs capacités, la voie du succès s'est trouvée ouverte à leur ambition.

Quand un jeune homme serait doué des plus brillantes qualités, qu'advient-il de lui s'il ne peut pas les montrer, s'il n'est pas en mesure de les faire apprécier ?

Or, le contact permanent du sténographe avec son chef lui donne une occasion continuelle de se faire valoir.

Ne l'oublions pas : si l'orgueil est un grave défaut, l'ambition d'arriver à être quelqu'un est une qualité, et, tout jeune homme soucieux de son avenir, tout jeune homme désireux de faire son chemin dans la vie, doit avoir de l'ambition.

Nous entendons tous les jours répéter cette phrase banale, ridicule et, d'ailleurs, absolument erronée : "les sténographes, il y en a à ne savoir qu'

en faire." Erreur grossière, loin d'être nombreux, ils sont excessivement rares ceux qui peuvent se dire réellement sténographes, et, par "sténographes" nous entendons des personnes capables d'écrire et de relire 80 à 100 mots à la minute, vitesse très suffisante pour prendre charge de la correspondance d'un bureau.

Or, cette vitesse, elle est facile à acquérir et il suffira à l'enfant sur les bancs de l'école de s'appliquer à travailler consciencieusement sa sténographie, et, quand il arrivera à l'âge de quitter ses maîtres et ses condisciples, quand il lui faudra se lancer dans le tourbillon de la vie, il sera un sténographe très compétent dans une maison même très importante.

Alors il pourra commencer à faire son apprentissage des affaires, et, comme sténographe, il pourra le faire tout

en gagnant un salaire lui permettant de suffire à tous ses besoins pendant qu'il verra ses camarades moins bien outillés que lui, obligés de faire pendant des années pour quelques maigres dollars par semaine, les gros ouvrages de la maison.

Apprenez la sténographie dès l'école primaire, jeunes gens, afin de pouvoir le jour de votre entrée en place, gagner un salaire qui vous permettra de vous donner tout le nécessaire et même d'alléger les charges des êtres aimés dont quelques-uns se sont imposé de grands sacrifices pour vous procurer l'instruction, le plus beau présent qui puisse être fait à la jeunesse — le plus bel héritage que puisse donner à son fils ou à sa fille, un père prévoyant, une mère réfléchie et prudente.

MAURICE LE ROY.

LES LIVRES DE PRIX

Voici le moment des distributions de prix.

Il n'est pas sans intérêt de revenir sur la question du choix des ouvrages donnés en récompense à la jeunesse de nos écoles, collèges, couvents, académies, etc.

Nous avons déjà dit, nous le répétons et nous ne cessons de le répéter jusqu'à ce que justice soit rendue — que le choix des livres n'est pas ce qu'il devrait être, que le Canada est, depuis nombre d'années, le récipiendaire de tous les rossignols de librairie de la vieille Europe, qu'en dehors du cartonage à effet — que l'on peut produire ici tout aussi bien qu'en Europe — la plupart des livres donnés en prix sont d'une désespérante inutilité et d'une niaiserie incommensurable.

Nous avons dit et nous le répéterons jusqu'à ce que nos légitimes protestations trouvent de l'écho, que l'on devrait encourager surtout la littérature canadienne qui compte un certain nombre d'auteurs méritants, dont les écrits devraient être plus répandus qu'ils ne le sont.

Quel encouragement donne-t-on à la littérature canadienne?

On nous avait fait pressentir la renaissance littéraire et artistique au Canada, dans un discours politique, presque un discours programme, qui, à l'époque, a eu un grand retentissement.

Autant en emporte le vent! Quelques belles phrases enguirlandées de belles promesses, monnaie de singe, c'est tout ce qui en est résulté en fin de compte.

En attendant mieux, que l'on distribue donc, avec quelque libéralité, aux élèves de nos écoles, les livres de nos auteurs canadiens. Ce sera là une forme d'encouragement à nos écrivains canadiens, qui sont évidemment bien sensibles aux effusions patriotiques de nos orateurs officiels, mais qui le seront infiniment plus encore à une preuve tangible de cet encouragement dont on parle si volontiers, que l'on promet avec une grandiloquente éloquence, mais que l'on pratique si peu, malheureusement, jusqu'à présent.

F.

Le Système Métrique des Poids et Mesures.

MM. R. Goltman, principal du Goltman's Metropolitan Business College, et M. Le Roy, directeur du département français au dit collège, viennent de publier sur le système métrique des poids et mesures un manuel à l'usage des élèves fréquentant les écoles et les collèges. Ce manuel est d'un format permettant de le mettre aisément dans la poche. Le prix n'est que de 15 cts, et il devrait être dans les mains de tous les étudiants, commis sténographes et teneurs de livres, le système métrique étant à la veille de devenir obligatoire dans le Dominion. Envoyé franco à toute adresse par le Goltman's Metropolitan Business College, 2265 Ste-Catherine, sur réception de 17 cents.

M. R. Goltman est l'auteur des publications suivantes :

Goltman's Manual of Practical Book-keeping (English Edition)...\$1.00

Manuel de Comptabilité Pratique de Goltman (édition française) \$1.00

Goltman's Manual of Practical Typewriting and Letter Writing, en anglais. Cet ouvrage contient 200 pages de *fac-simile* de lettres commerciales, format 11 x 8½, relié. C'est le meilleur ouvrage à consulter pour arriver à acquérir la vitesse en sténographie et en clavigraphie. Il est d'une utilité incontestable pour les sténographes et les clavigraphistes. Prix.....\$2.00

CORRESPONDANCE

Montréal, 4 mai, 1903.

M. le directeur du STENOGRAPHE
CANADIEN, Montréal.

Cher monsieur :—Je vois dans votre excellent journal que je suis toujours avec le plus grand intérêt, l'annonce d'un ouvrage sur le système métrique des poids et mesures. C'est un livre que je suis désireux de me procurer et je vous serais très reconnaissant de me faire connaître s'il y a une édition française de cet ouvrage attendu depuis si longtemps.

Je profite de l'occasion pour vous adresser toutes mes félicitations sur le

cours de sténographie que vous nous avez donné ces derniers mois, et d'avoir eu la bonne idée de publier un cours de métagraphie que j'ai hâte d'avoir au complet.

Avec mes remerciements anticipés, je vous prie d'agréer monsieur, mes bien sincères salutations.

A. ARCHAMBAULT.

RÉPONSE :—L'édition française du Système Métrique vient d'être publiée et vous pourrez vous le procurer au Goltman's Metropolitan Business College, 2265 Ste-Catherine. Le prix de la brochure est de 15 cts.

Le Progrès du XIXe Siècle.

1) 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

1.
 2.
 3.
 4.
 5.
 6.
 7.
 8.
 9.
 10.

11.
 12.
 13.
 14.
 15.
 16.
 17.
 18.
 19.
 20.

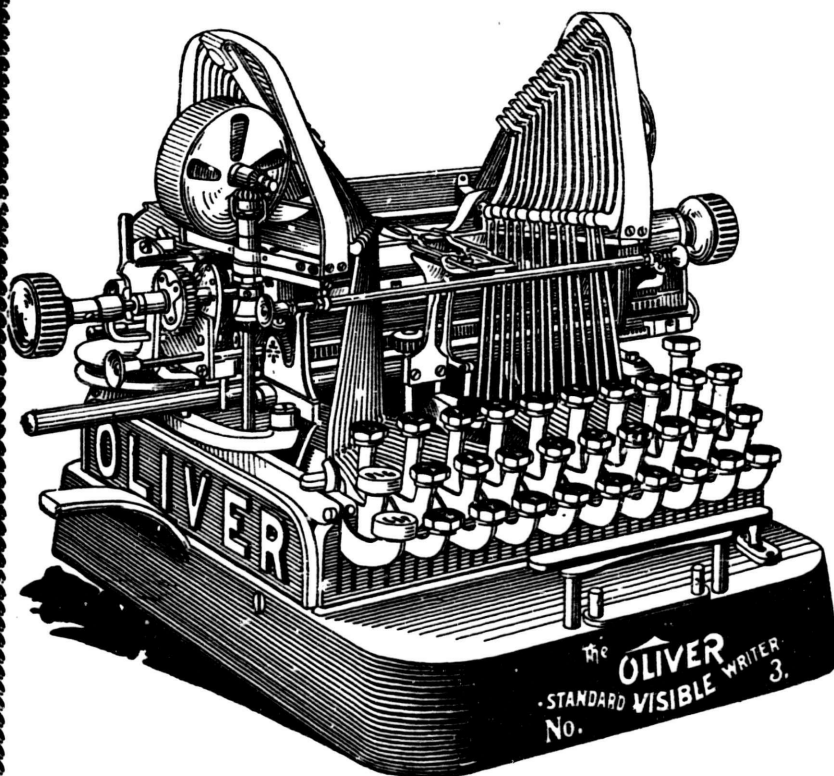
LA METAGRAPHIE

GRAPHIQUE DES FINALES DÉTACHÉES

| Finale | ment | tion | in | on | eur
eux | ié | an |
|--------|---------------|--------------|--------------|--------------|-------------|-------------|--------------|
| P-B | seasablement | ebullition | contemporain | apaisons | capiteux | charpentier | debilitant |
| T-D | bombardement | perturbation | praticien | appareillons | frauduleux | jardinier | étudiant |
| F-V | dégrévement | reflexion | enfantin | défaçons | travailleur | officier | révisant |
| K-G | débarquement | occupation | disconvent | recommandons | moqueur | abricolier | dégociant |
| L-R | empierrement | alliation | politicien | mollitons | cérémonieux | volontiers | clairvoyant |
| M | commencement | emanation | comédien | camelion | remouleur | domicile | récriminant |
| N-Gn | journallement | continuation | inhumain | caffion | seigneur | pahtier | insignifiant |
| J-Ch | étrangement | agitation | parchemin | conjugaison | égoreur | congérier | congédiant |
| S-Z | ébouriffement | persécution | sicilien | correspond | farceur | associé | officiant |

Première partie du mot, dont la dernière consonne écrite
 aient l'abréviation finale est

THE OLIVER TYPEWRITER



Réalisez vous le fait que votre capacité de travail se trouvera fortement augmentée, la qualité de votre travail améliorée, que votre travail sera rendu plus acceptable au destinataire, la durée de votre ouvrage sera indiscutable, votre ouvrage se trouvera facilité par l'emploi de la MACHINE A ECRIRE OLIVER, avec les rubans et carbones permanents Oliver.

Do you realize that your capacity for work will be largely increased, the quality of your work will be made more acceptable to the receiver, the permanency of your work will be placed beyond doubt, your work will be made more easy by your using the OLIVER TYPEWRITER with Oliver permanent writing ribbons and carbons?

LINOTYPE COMPANY,

156, St. Antoine Street,

Montreal.

Librairie Beauchemin (A responsabilité limitée) Agents Spéciaux

Le Sténographe Canadien

Q

Canadian Shorthand Journal

Canadian Shorthand Journal,

Published monthly by Jos. C. La Rochelle.
Yearly subscription \$1.00 in advance.

For all communications concerning Editorial or
Business Department, address:

Canadian Shorthand Journal,
MONTREAL, CAN..

Le Sténographe Canadien,

Publié tous les mois par Jos.-C. La Rochelle.
Abonnement - - \$1.00 par année.

Toutes communications concernant l'adminis-
tration et la rédaction du journal doivent être adres-
sées comme suit:

Le Sténographe Canadien,
MONTREAL, Canada.

Vol. XV.

MONTREAL, MAY 15, 1903.

No. 3

SHORTHAND IN TEN EASY LESSONS

ISAAC PITMAN'S SYSTEM
20th CENTURY REVISION

By Special arrangement with Isaac Pitman & Sons.

LESSON II.

Grammologues — Diphthongs — Circle S and Z — Initial Hooks.

As a thorough knowledge of the alphabet is essential to the student, the same should be written out from twenty-five to fifty times every day until the student is perfectly familiar with the various signs.

Grammalogues.—If any column of this paper be examined, it will be noticed that many of the words occur again and again—e. g., *an, the, of, to*. In Phonography, to save time, such words are generally represented by one of their most prominent letters. These words are called Grammalogues—a Greek word, which means letter-words—and the signs which represent these are called logograms or word-letters. By this principle, instead of writing *an* in full, we drop the consonant and write the vowel above the line; with the word *in* we omit the vowel and write the consonant above the line.

After learning the list on page 15 of "Teacher," Exercise 16 should be written. Note that *and* and *he* are exceptions, also that a full stop in shorthand is represented by a small cross, to avoid confusion with the grammalogue *the*.

Diphthongs.—Two vowel sounds pronounced as one syllable form a diphthong. A list of this is given on page 16, and their positions will best be grasped by writing Exercises 17 and 18. Observe the difference in power between the grammalogues OW, U, and the long vowels OH, OO.

Circle S and Z.—The sound of S and Z occurs so frequently that an additional sign has been provided, a small circle being made to represent both S and Z. Refer to "Teacher," page 17, and observe that when S or Z comes between two straight conson-

ants which make an angle it is represented by a small circle written outside the angle. Joined to a curve, the circle is written inside the curve. Note that a vowel cannot be written to circle S or Z, but must be written to a stroke consonant. Exercises 20 and 21 illustrate these points.

Initial Circle S. On page 18 we learn that S is prefixed to straight letters by making a small circle on the right side of down strokes and above horizontal letters and up-strokes. Note particularly that used thus, the letter S is always read first in a word. Prefixed to a curve, it is written inside the curve.

Observe that circle SW is only used initially. ST is prefixed to a consonant by making a loop half as long as the consonant in the same position as Circle S.

In "Teacher," page 19, we learn how to affix circle S to words. Note that no vowel can be read after final circle S, and that it must be read last in a word. (Observe sign SS on middle of page 19.) Final ST (as in *past*) is represented by a loop half as long as the consonant written, like final circle S, on the right side of straight letters and inside curves. This loop may be used medially, when convenient, as in *justify*.

By increasing the size of the loop, we get the sign for final STR, heard in *pastor*, *poster*. Note how S is added to these loops.

The question now arises when to use circle S and when to use stroke S. As a general rule, circle S is used in preference to stroke S, but on page 20 will be found cases where stroke S must be used. The distinction should be thoroughly appreciated, as it is very important.

When a vowel occurs between S and T, or follows ST at the end of a word, the loop cannot be used, and the letters must be written in full.

Initial Hooks.—We have now studied the groundwork of the system,

and are prepared to adopt the more important abbreviating principles. In this lesson we propose dealing briefly with three new principles, namely Initial Hooks, Double Letters, and Circle S added to Initial Hooks. Referring to page 21 of the "Teacher," we see that a small initial hook adds *r* to straight and curved consonants. Take note, however, that the hook *r* does not apply to letter *r* itself, as the form *rr* is not required at the beginning of a word. From the fact that the curved form of *r* is not hooked for *rr*, it is possible to use it as a duplicate sign for *fr*, while *rr* and *thr* can also be supplied with duplicate signs in the same way. These duplicate signs allow of more easy joinings with the other consonants in all combinations. It is a useful exercise to write lines of these hooked consonants, pronouncing them aloud, as *per*, *ber*, *ter*, *der*, &c. In none of these hooked or doubled letters must it be considered that there are two separate letters, but rather that they are "consonant diphthongs" produced by a single inflection of the voice. It should also be observed that these double letters are vocalized like single ones, and, therefore, that a vowel before a double (or hooked) letter is read before both letters, and after a double or hooked letter it is read after both. The same rule holds good in regard to all the hooks.

A small initial hook struck in the opposite direction to hook *r* adds *l* to the straight-stroke consonants. But you will observe that hook *r* added to curve consonants is written in the same direction as hook *l* on the straight-stroke consonants. Now mark the reason of this: as a curve cannot receive a hook on both sides, and as compounds with *r* are employed much oftener than compounds with *l*, the small initial hook always adds *r* to CURVES, while *l* is added to the curve-consonants that require it by making the hook large.

As we have elsewhere observed, the choice of the left or right *fr* is to be

determined by convenience in joining. When either form is equally, or nearly equally, convenient, the right *fr*, &c., should be used, because they agree with the *fr* series.

Double Letters.—You may now learn the double letters, which you will find at the foot of page 3 of the "Teacher." The best way to impress them on your memory is to write a line of each.

Circles Added to Initial Hooks.—In addition to the simple method of using circle *s* or *z*, it may be prefixed to the hooks *s* and *l* to form the triple consonants *spl*, *spl*. For example.

pr, *spl* (as in *spray*);

ter, *ster* (as in *strip*); *pl*.

spl (note that *s* is *sp*, hence circle *s*

is turned inside the hook for *spl*). Sometimes the triple consonants occur medially—that is, with another consonant preceding them, as in

display. When one *o*, the *l* or *s* hooked

letters follows the circle *s*, and a perfect hook cannot be formed, an imperfect one will suffice, as: *explain*.

All the examples in the "Teacher" should be carefully copied several times. The following rhyme will assist the student if committed to memory at this stage:

To keep in mind the way to trace
The hooks and also circle *s*.—
ON STROKES THAT CURVE, by this abide,
All hooks and circles turn inside.
ON all STRAIGHT LINES, the simple *s*
Is written backward; as *take* → *guess*.
Initial hooks remember well,
Forward for *s*,—backward for *l*.
Work for this month to end of Exercise No. 34.

Those of our readers who are desirous of taking up this valuable course of shorthand lessons, can do so by purchasing the "Phonographic Teacher," "Key to Phonographic Teacher," and two of Isaac Pitman & Sons' Students' Note-Books No. 1. These works will be sent postpaid by the Copp Clark Co. Ltd., 64 Front Street West, Toronto, on receipt of 50 cents.

(To be continued)

CORRESPONDENCE

Press Gallery

HOUSE OF COMMONS.

OTTAWA, May 3d, 1903.

Mr. C. A. PITMAN,

care Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd.,
31 Union Square, N. Y.

Gentlemen.—I notice in the report of a meeting of the Public School Board of Toronto, at which the relative merits of the Pitman and Light-Line systems of Shorthand were under discussion, Mr. H. A. E. Kent is reported to have stated that he had received an unfavorable report of the

Pitman system from this Gallery, and I have been thinking the matter over and have arrived at the conclusion that you should know that as a matter of fact the Isaac Pitman system is the only one now used in this Gallery, moreover, of the Hansard Staff, which reports the proceedings of the House, five of the six English reporters write the Isaac Pitman system, and the sixth is a disciple of your Uncle Benn.

As a writer of your father's system since 1875, I dislike to see misrepresentation so glaring.

Yours very truly,

CHAS. A. MATTHEWS, C.S.R.

Vice-President

ISAAC PITMAN'S SHORTHAND.

OFFICIALLY RECOMMENDED FOR THE HIGH SCHOOLS OF ONTARIO.

"I am directed by the Minister of Education to state that the ISAAC PITMAN system is the ONLY ONE RECOMMENDED for use in the High Schools of Ontario."—*John Miller, Deputy Minister.*

"The Isaac Pitman system of shorthand was introduced into the schools of British Columbia some two years ago, and it is still the only system now in use in this Province."—*Alexander Robinson, Supt. of Education, Victoria, B.C., Canada.*

"Should our Board of Education decide to introduce shorthand into the High Schools of this Province, I am quite sure that the Isaac Pitman system will receive very favorable consideration. Its universal use and high esteem in which it is held by Business Colleges is a sufficient guarantee of the merits of the system."—*Chief Superintendent of Education, Fredericton, N.B., Canada.*

"As the Isaac Pitman system seems to have the fullest promise and potency of becoming universal, it is the system to be encouraged in the Public Schools of Nova Scotia."—*Dr. A. H. Mackay, Supt. of Education, Halifax, N.S. Canada.*

NOW READY.**20th Century Edition "ISAAC PITMAN'S SHORTHAND INSTRUCTOR".***Adopted by New York High School of Commerce.*

SIR ISAAC PITMAN & SONS, 31 UNION SQUARE, NEW YORK,
or The pp. CoClark Co., Limited, Toronto.

THE METRIC SYSTEM OF WEIGHTS AND MEASURES

Legalized for use in Canada in 1886.

A book published by Prof. R. Goltman, Principal of Goltman's Metropolitan Business College, and Mr. M. LeRoy, Prof. of Mathematics for the use of Students attending Schools and Colleges, has just been prepared. It contains over 40 pages and is made expressly to fit the pocket, for reference at any time. The price is only 15c. per copy and should be in the hands of every Student, Office Clerk, Stenographer and Bookkeeper, being the standard system, of weights and measures. Sent to any address from Goltman's Metropolitan Business College, 2265 St. Catherine Street, Montreal, postage prepaid on receipt of 17c.

N. B.—Please mention "Le Stenographe Canadien" when sending for a copy.

The following well known publications have been published by the Principal of the above College :

"Goltman's Manual of Practical Bookkeeping" English edition \$1.00.

"Goltman's Manual of Practical Bookkeeping" French edition \$1.00.

"Goltman's Manual of Practical Typewriting and Letter-Writing" in English, containing two hundred pages of fac-simile typewritten business letters, size 11 x 8½ cloth. Contains also many pages of testimony. Best book for increasing speed in shorthand and typewriting. Most valuable book to stenographers and typewriters. Price \$2.00.

Goltman's Metropolitan Business College,

2265 ST-CATHERINE ST.,

MONTREAL.

La Compagnie
d'Assurance
contre l'incendie



CANADA FEU

est une Institution Nationale
Prospre et Honorable dont
tous les intérêts sont au
Canada. C'EST LA COMPAGNIE
où vous assurerez en toute sé-
curité, vos Biens, vos Meubles,
vos Maisons, à un taux moins
élevé que les Compagnies qui
font partie de la combine des
Compagnies d'Assurance Feu.

Bureaux : 15 Cote St-Lambert

MONTREAL.

Tel. Bell, Main, 3133.

Tel. des March. 208.

La Compagnie demande de bons
agents dans toutes les localités où
elle n'est pas encore représentée.

TEL. BELL : MAIN. 298.

TEL. MARCH. 284

C. A. DUMAINE & Cie

(L. R. PAYFER, Gérant)

ENTREPRENEURS DE
POMPES FUNEBRES

EMBAUMAGE, UNE SPECIALITE



CARROSSES DOUBLES

* *

1353, rue NOTRE-DAME

Coin St-André, Montréal.

Deux Dollars

POUR UN NOM

Nous désirons avoir le
nom de votre fournisseur
(Papetier, bijoutier ou
pharmacien) et, à titre de
compensation, nous vous
enverrons, en port payé, à
votre choix dans ces gen-
res populaires de

PLUMES - FONTAINES
LAUGHLIN

sur réception du nom et de

\$1.00

seulement. Par malle en-
registrée, 8 cts extra.

Elle est supérieure à d'au-
tres marques à \$3.

Si vous trouvez que la
plume n'est pas telle que
représentée et supérieure
sous tous les rapports à
n'importe quelle plume
que vous avez jamais em-
ployé, retournez-la et nous
renverrons votre piastre.

Envoyée en approbation
aux personnes respon-
sables.

Cela ne vous coûtera rien
de l'essayer pendant une
semaine. Pochette de sû-
reté pour contenir la plu-
me, envoyée avec chaque
plume GRATUITEMENT.

Ne manquez pas cette
occasion de vous procurer
une valeur de \$3.00 à un
prix qui ne représente
qu'une fraction de sa va-
leur réelle. La plus haute
qualité de Plume d'Or de
14 carats et garantie. Tout
le monde sait que parmi
les Plumes-Fontaines la

Laughlin

n'a pas de rivale et qu'elle
est toujours vendue à la
condition expresse que si
elle ne donne pas entière
satisfaction, votre argent
vous sera remboursé.
N'importe quel genre, ri-
chement monté en or à
offrir comme cadeau, \$1.00
extra.

Deposez ce magazine et
écrivez maintenant.

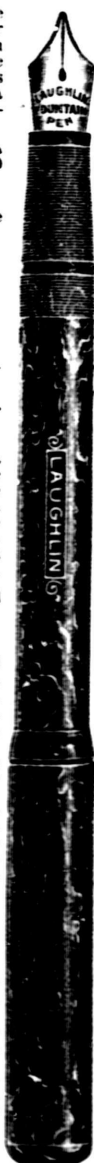
N'oubliez pas la \$1. Adressez :

LAUGHLIN MFG. CO.

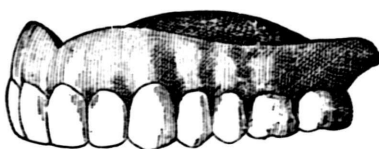
743 Griswold Street

DETROIT.

MICHIGAN



Ouvrage
Garanti



UN
CONSEIL
D'AMI.

SI VOUS NE LISEZ PAS CECI VOUS LE REGRETTEREZ.

Combien de gens passent leur vie à souffrir et dépensent leur argent **inutilement en médicaments, drogues, etc.**, pour se guérir. Faites examiner vos dents, les mauvaises dents sont la cause presque invariable des maux de tête ou d'estomac. La cause de la souffrance du dyspeptique est le **manque de dents** ou le mauvais état de sa bouche. C'est l'avis des plus grands médecins. Consultez sans retard votre dentiste ou, si vous n'en avez pas, consultez les dentistes et les médecins spécialistes de notre grande institution. **Consultations gratuites.** Tout ouvrage est fait par des experts et des dentistes diplômés du Canada et des États-Unis. Nos dents sont les **plus belles, les meilleures, inusables, incassables**, sans trace d'artifice, et donnent toujours entière et complète satisfaction. Correspondance sollicitée.

INSTITUT DENTAIRE FRANCO-AMERICAIN

DR MAILLET, Directeur.

162, RUE ST-DENIS, Montréal.

WEBSTER'S


THE NEW AND ENLARGED EDITION IS
Standard Authority of the English-Speaking World

All Good Things must win upon their merits. WEBSTER'S INTERNATIONAL DICTIONARY has won a greater distinction and is in more general use than any other work of its kind.


The New Edition has 2264 pages with 5,000 illustrations and is printed from new plates throughout. 2,000 new words and phrases have recently been added under the editorship of W. T. Harris, Ph.D., LL.D., United States Commissioner of Education.

LET US SEND YOU FREE
"A Test in Pronunciation" which affords a pleasant and instructive evening's entertainment. Illustrated pamphlet also free.

G. & C. MERRIAM CO., Springfield, Mass.



WEBSTER'S
INTERNATIONAL
DICTIONARY



WEBSTER'S
INTERNATIONAL
DICTIONARY

INTERNATIONAL DICTIONARY



C'est un véritable plaisir de se raser avec les

Nouveaux Rasoirs SURVEYER,

faits par les meilleurs fabricants de Sheffield et importés spécialement pour **barbes dures**, les seuls qui donnent entière satisfaction.

PRIX DEPUIS \$1.25.

CUIRS à RASOIRS, SAVONNETTES, POTS à BARBES, etc., A BAS PRIX.

BELL TEL. MA N. 14. **L. J. A. SURVEYER, 6 rue St-Laurent,** Près THE CRAIG

ROD. CARRIERE



OPTICIEN DIPLOME

- DU -

Collège d'Optique de
Philadelphie.

AJUSTEMENT PARFAIT.

Cabinet de Consultation Privée.

TEL. BELL EST, 2257.

1741, rue Ste-Catherine
MONTREAL.

*It's The Standard
Everywhere*



*It Directs
Millions of Dollars
of American Advertising*

It tells the circulation of all the newspapers.
It tells the circulations correctly.
It is revised and reissued four times a year.

Price Five Dollars.
Delivered Carriage Paid.

ADIPSONE

UNE CURE CERTAINE

Pour les Victimes de l'Alcoolisme

Pour tous renseignements adressez-vous à

J. P. COUTLEE & CIE

1845, rue Ontario

MONTREAL

R·I·P·A·N·S

Owing to close confinement in business I suffered from a bad touch of indigestion, so much so as to cause me intense pain. My tongue was coated; had severe pains around my eyes and felt miserable. Through the persuasion of a friend I tried Ripans Tabules, and after taking them for two days I obtained some relief. I kept on taking them, and can safely say they have cured me.

ALL DRUGGISTS.

The Five-Cent packet is enough for an ordinary occasion. The family bottle, 60 cents, contains a supply for a year.

50 YEARS' EXPERIENCE

PATENTS

TRADE MARKS
DESIGNS
COPYRIGHTS & C.

Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain our opinion free whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Handbook on Patents sent free. Oldest agency for securing patents.

Patents taken through Munn & Co. receive special notice, without charge, in the

Scientific American.

A handsomely illustrated weekly. Largest circulation of any scientific journal. Terms, \$3 a year; four months, \$1. Sold by all newsdealers.

MUNN & Co. 361 Broadway, New York
Branch Office, 625 F St., Washington, D. C.

We have Created
the Standard

Therefore our goods are
representative of the
perfection of their kind.



Typewriter Ribbons

**EUREKA and
M. M. Yellow Box**
Our World-Famed Brands

Typewriter Carbon Papers

Uniformly Good in all Respects. Combining Durability with Non-smutting qualities, secured in no other make than ours. *Send for Our Catalogue.*

Largest Complete Line of Pencil and Pen Carbons, T. W. Oils, Stamp Ink, Etc.

MITTAG & VOLGER, Sole Manufacturers.

NEW YORK CITY,

106 Park Row Bldg

CHICAGO, ILL.,

108 La Salle St.

LONDON,

1 Queen St.

PARIS,

21 Rue Vivienne.

Principal Office and Factories,

Park Ridge, N.J.

Nous avons créé le Type

Par conséquent nos
marchandises repré-
sentent la perfection
du genre

Rubans

Pour Machine à Ecrire

BOITE JAUNE

EUREKA et M.M.

*Nos Marques Fameuses
dans le Monde Entier.*

Papiers Carbone

Pour Machine à Ecrire

Uniformément bons sous tous les rap-
ports, combinent la durée avec la
netteté que l'on obtient avec aucun
autre papier que le nôtre.

Demandez notre Catalogue Complet.

L'assortiment le plus complet de Papiers Car-
bone pour le crayon et la plume, Huiles pour
Machine à Ecrire, Encre à tampons.

MITTAG & VOLGER, Seuls Manufacturiers.

NEW YORK CITY,

106 Park Row Bldg.

CHICAGO, ILL.,

108 La Salle St.

LONDON,

1 Queen St.

PARIS,

21 Rue Vivienne.

Bureau Principal et Ateliers de Fabrication,

Park Ridge, N.J.